



SEJM  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
IX kadencja  
Prezes Rady Ministrów  
RM-06111-1-22

**Druk nr 2149**  
Warszawa, 5 kwietnia 2022 r.

Pani  
Elżbieta Witek  
Marszałek Sejmu  
Rzeczypospolitej Polskiej

*Szanowna Pani Marszałek,*

na podstawie art. 89 ust. 2 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej, uprzejmie zawiadamiam, że Rada Ministrów zamierza przedstawić do ratyfikacji Prezydentowi Rzeczypospolitej Polskiej

**- Umowę między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Greckiej o wzajemnej ochronie informacji niejawnych, sporządzonej w Atenach dnia 13 września 2021 r.**

której ratyfikacja – zdaniem Rady Ministrów – nie wymaga uprzedniej zgody wyrażonej w ustawie.

W załączeniu przekazuję tekst wymienionego dokumentu wraz z uzasadnieniem.

W razie niezgłoszenia, w terminie 30 dni – zgodnie z art. 15 ust. 4 ustawy o umowach międzynarodowych – negatywnej opinii co do zasadności wyboru ratyfikacji dokumentu, zostanie on przedstawiony Prezydentowi Rzeczypospolitej Polskiej do ratyfikacji.

*Z poważaniem*

Mateusz Morawiecki

/podpisano kwalifikowanym podpisem elektronicznym/

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 13 września 2021 roku w Atenach została sporządzona Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Greckiej o wzajemnej ochronie informacji niejawnych, w następującym brzmieniu:

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie, dnia

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ  
POLSKIEJ

Andrzej Duda

PREZES RADY MINISTRÓW

Mateusz Morawiecki

## UZASADNIENIE

### **I. Wyjaśnienie potrzeby i celu związania Rzeczypospolitej Polskiej umową międzynarodową**

Rozwijająca się współpraca polityczna i ekonomiczna z innymi państwami wiąże się z koniecznością tworzenia podstaw prawnych stosunków dwustronnych również w sferze ochrony informacji niejawnych.

Sporządzona dnia 13 września 2021 r. w Atenach Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Greckiej o wzajemnej ochronie informacji niejawnych reguluje prawne aspekty współpracy polskich i greckich podmiotów upoważnionych do przetwarzania informacji niejawnych, zgodnie ze swoim prawem krajowym. Po wejściu w życie Umowa będzie stanowić podstawę do nawiązania ściślejszej współpracy w zakresie obronności, bezpieczeństwa wewnętrznego, jak również wpłynie na ożywienie stosunków gospodarczych, ponieważ umożliwi polskim i greckim przedsiębiorcom zawieranie kontraktów niejawnych. Niniejsza Umowa otworzy zatem nowe perspektywy dla polskiego przemysłu zbrojeniowego, umożliwiając podmiotom gospodarczym z tego sektora udział w przetargach związanych z dostępem do informacji niejawnych, organizowanych przez stronę grecką.

### **II. Wskazanie różnic między dotychczasowym i projektowanym stanem prawnym**

Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Greckiej o wzajemnej ochronie informacji niejawnych będzie pierwszą tego typu umową przyjętą z tym państwem. Jej zawarcie jest zgodne z innymi działaniami podejmowanymi przez Rzeczpospolitą Polską na arenie międzynarodowej i nie jest sprzeczne z Umową między Stronami Traktatu Północnoatlantyckiego o ochronie informacji, sporządzoną w Brukseli dnia 6 marca 1997 r. (Dz. U. z 2000 r. poz. 740), ani prawem Unii Europejskiej.

W art. 1 zawarto kluczowe dla Umowy definicje, w tym między innymi terminy: „informacje niejawne”, „zlecający”, „wykonawca”, „poświadczenie bezpieczeństwa” oraz „świadectwo bezpieczeństwa przemysłowego”.

W art. 2 zestawiono odpowiadające sobie klauzule tajności, aby usystematyzować ich nazewnictwo, oraz uszczegółowiono tryb postępowania z otrzymanymi informacjami niejawnymi.

W art. 3 wskazano właściwe organy bezpieczeństwa Stron, które są odpowiedzialne za realizację postanowień niniejszej Umowy.

Art. 4 Umowy określa zasady ochrony informacji niejawnych, zgodnie z którymi są one udostępniane wyłącznie osobom upoważnionym do dostępu do nich na podstawie swojego prawa krajowego, z zachowaniem zasady ograniczonego dostępu. Ponadto na Stronę otrzymującą jest nałożony obowiązek zapewnienia informacjom niejawnym poziomu ochrony odpowiadającego poziomowi stosowanemu względem własnych informacji niejawnych o równorzędnej klauzuli tajności.

W art. 5 Strony określiły zasady wykorzystywania i udostępniania informacji niejawnych – wyłącznie w celach, dla których zostały przekazane. Ponadto zgodnie z postanowieniami tego artykułu Strona otrzymująca nie udostępnia przekazanych jej informacji niejawnych stronie trzeciej bez uprzedniej pisemnej zgody Strony wytwarzającej.

Art. 6 reguluje kwestie przekazywania informacji niejawnych. W artykule tym określono, że podstawowym sposobem przekazywania takich informacji jest droga dyplomatyczna, jednak jest możliwe także przekazanie ich w inny sposób pod warunkiem, że został uzgodniony między właściwymi organami bezpieczeństwa.

W art. 7 i art. 8 uregulowano kolejno: tłumaczenie, powielanie oraz niszczenie informacji niejawnych, co pozwoli na ujednoczenie postępowania z nimi w stosunkach bilateralnych. W art. 7 doprecyzowano, że tłumaczenie informacji niejawnych o klauzuli TAJNE lub wyższej sporządza się jedynie po uzyskaniu pisemnej zgody Strony wytwarzającej. Natomiast w art. 8 wskazano, że informacje o wymienionych klauzulach tajności nie są niszczone bez pisemnej zgody Strony wytwarzającej.

Art. 9 określa zasady zawierania kontraktów niejawnych, a więc takich, których realizacja wiąże się z dostępem do informacji niejawnych bądź z wytworzeniem takich informacji. Zgodnie z postanowieniami ustępu 1 tego artykułu przed zawarciem kontraktu niejawnego o klauzuli POUFNE lub wyższej zlecający składa wniosek z prośbą, w trybie wskazanym w tym przepisie, o wydanie pisemnego zaświadczenia, że wykonawca posiada świadectwo bezpieczeństwa przemysłowego. Ponadto w artykule tym uregulowano, że w postanowieniach dotyczących wymogów bezpieczeństwa zawarty będzie między innymi wykaz rodzajów informacji niejawnych odnoszących się do danego kontraktu niejawnego z uwzględnieniem ich klauzul tajności oraz procedury

postępowania z informacjami niejawnymi, które zostaną przekazane wykonawcy lub przez niego wytworzone podczas realizacji takiego kontraktu.

W art. 10 Strony uznały wzajemnie poświadczenia bezpieczeństwa oraz świadectwa bezpieczeństwa przemysłowego, jak również uzgodniły możliwość współpracy podczas przeprowadzania postępowań sprawdzających.

W art. 11 określono zasady i warunki przeprowadzania wizyt związanych z dostępem do informacji niejawnych, w tym także ochrony danych osobowych przekazywanych na potrzeby ich realizacji.

W art. 12 zostały określone zasady postępowania w przypadku naruszenia regulacji dotyczących ochrony informacji niejawnych, w tym przewidziano również możliwość współpracy właściwych organów Stron przy czynnościach wyjaśniających.

W art. 13 uregulowano kwestię ponoszenia przez Strony kosztów związanych z realizacją niniejszej Umowy.

W art. 14 wprowadzono tryb rozstrzygania kwestii spornych dotyczących interpretacji lub stosowania niniejszej Umowy.

Ponadto w projekcie Umowy określono procedurę wejścia w życie Umowy, czas jej obowiązywania oraz tryb wypowiedzenia (art. 15).

### **III. Wskazanie przewidywanych skutków społecznych, gospodarczych, finansowych, politycznych i prawnych związanych z wejściem w życie umowy międzynarodowej wraz z określeniem źródeł finansowania**

Wejście w życie Umowy nie spowoduje powstania skutków społecznych. Skutkiem o charakterze prawnym będzie określenie jednolitych zasad ochrony informacji niejawnych, wymienianych w ramach szeroko rozumianej współpracy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Grecką. Spowoduje to pozytywne skutki gospodarcze, ponieważ w rezultacie stworzenia podstaw prawnych do zawierania kontraktów niejawnych wzrośnie pewność dwustronnego obrotu gospodarczego między zainteresowanymi podmiotami obu Stron. Skutkiem politycznym zawarcia niniejszej Umowy będzie możliwość nawiązania ściślejszej współpracy w zakresie bezpieczeństwa wewnętrznego oraz w zwalczaniu najgroźniejszych form przestępczości, a także pogłębienie dotychczasowych relacji między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Grecką.

Wejście niniejszej Umowy w życie nie spowoduje skutków finansowych dla podmiotów sektora finansów publicznych w postaci zmniejszenia ich dochodów lub zwiększenia ich wydatków ani dodatkowych skutków finansowych dla budżetu państwa, innych aniżeli przewidziane w ramach właściwej części budżetu państwa.

#### **IV. Tryb związania**

Wejście w życie niniejszej Umowy nie będzie wiązało się z koniecznością wprowadzenia zmian w polskim prawie krajowym, ponieważ jej postanowienia nie odbiegają od obowiązującego w Rzeczypospolitej Polskiej porządku prawnego, a w szczególności rozwiązań przyjętych w ustawie z dnia 5 sierpnia 2010 r. o ochronie informacji niejawnych (Dz. U. z 2019 r. poz. 742). Umowa dotyczy wprowadzenia ochrony przekazywanych za granicę i otrzymywanych z zagranicy informacji niejawnych, ale nie wprowadza żadnych dodatkowych zasad ochrony lub wymiany tych informacji – innych aniżeli określone w ustawie z dnia 5 sierpnia 2010 r. o ochronie informacji niejawnych. Nie zostały zatem spełnione przesłanki, wymienione w art. 89 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. (Dz. U. poz. 483, z późn. zm.), zwanej dalej „Konstytucją”, a więc ratyfikacja nie wymaga uprzedniej zgody wyrażonej w ustawie.

Związanie niniejszą Umową powinno nastąpić przez jej ratyfikację w trybie art. 89 ust. 2 Konstytucji, zgodnie z postanowieniami art. 12 ust. 2 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. z 2020 r. poz. 127).

Wybór trybu tzw. małej ratyfikacji jest poparty potrzebą uznania niniejszej Umowy za źródło prawa powszechnie obowiązującego w Rzeczypospolitej Polskiej, gdyż jej postanowienia będą miały zastosowanie do szerokiego kręgu podmiotów (organy administracji państwowej, przedsiębiorcy). W związku z faktem, iż zgodnie z art. 87 Konstytucji źródłem prawa powszechnie obowiązującego w Rzeczypospolitej Polskiej są wyłącznie ratyfikowane umowy międzynarodowe, a nie zaistniały przesłanki ratyfikacji umowy za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, związanie Rzeczypospolitej Polskiej niniejszą Umową powinno nastąpić w drodze ratyfikacji bez uprzedniej zgody wyrażonej w ustawie.

Z uwagi na powyższe przesłanki uzasadniające proponowany tryb związania Rzeczypospolitej Polskiej niniejszą Umową zostanie ona ratyfikowana.

W związku z faktem, iż realizacja niniejszej Umowy wiąże się z udostępnianiem za granicę danych osobowych, istnieje potrzeba zagwarantowania odpowiedniej ochrony przekazywanych danych osobowych, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1781), oraz określonej w art. 47 Konstytucji zasady ochrony prawa do prywatności. Z uwagi na powyższe zaproponowany tryb związania spełnia w najwyższym stopniu funkcję gwarancyjną zapewnienia należytej ochrony przekazywanych danych osobowych i jest spełniona tym samym przesłanka szczególnych okoliczności uzasadniających wymóg tzw. małej ratyfikacji, zgodnie z brzmieniem art. 12 ust. 2 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych.



Załącznik  
do uchwały nr 51/2022  
Rady Ministrów  
z dnia 15 marca 2022 r.

## UMOWA

**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej  
a Rządem Republiki Greckiej  
o wzajemnej ochronie informacji niejawnych**

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Republiki Greckiej,  
zwane dalej „Stronami”,

mając na uwadze zagwarantowanie ochrony wymienianych informacji,  
które zostały zakwalifikowane jako niejawne zgodnie z prawem krajowym  
jednej ze Stron i przekazane drugiej Stronie,

kierując się zamiarem przyjęcia uregulowań prawnych  
w zakresie wzajemnej ochrony informacji niejawnych,  
które obowiązywać będą w odniesieniu do jakiegokolwiek współpracy  
między Stronami,

uzgodniły, co następuje:

## ARTYKUŁ 1

### DEFINICJE

W rozumieniu niniejszej Umowy:

- 1) informacje niejawne oznaczają wszelkie informacje niezależnie od formy, wytwarzane w wyniku współpracy lub wymieniane między Stronami, które zgodnie z prawem krajowym każdej ze Stron wymagają – w interesie bezpieczeństwa narodowego – ochrony przed nieuprawnionym ujawnieniem lub innym narażeniem ich bezpieczeństwa i zostały w tym celu zakwalifikowane jako niejawne i odpowiednio oznaczone;
- 2) Strona wytwarzająca oznacza Stronę – w tym osoby fizyczne, osoby prawne lub inne jednostki organizacyjne znajdujące się pod jej jurysdykcją – która wytwarza i przekazuje informacje niejawne;
- 3) Strona otrzymująca oznacza Stronę – w tym osoby fizyczne, osoby prawne lub inne jednostki organizacyjne znajdujące się pod jej jurysdykcją – która otrzymuje informacje niejawne;
- 4) kontrakt niejawny oznacza umowę, której realizacja związana jest z dostępem do informacji niejawnych;
- 5) wykonawca oznacza osobę fizyczną, osobę prawną lub inną jednostkę organizacyjną, uprawnioną do zawierania i realizowania kontraktów niejawnych zgodnie z prawem krajowym jednej ze Stron;
- 6) zlecający oznacza osobę fizyczną, osobę prawną lub inną jednostkę organizacyjną, uprawnioną do zawierania i zlecania kontraktów niejawnych zgodnie z prawem krajowym jednej ze Stron;
- 7) właściwy organ bezpieczeństwa oznacza organ, o którym mowa w artykule 3 ustęp 1 niniejszej Umowy, który zgodnie z prawem krajowym Stron odpowiedzialny jest za ochronę informacji niejawnych oraz realizację niniejszej Umowy;

- 8) poświadczenie bezpieczeństwa oznacza dokument wydany zgodnie z prawem krajowym jednej ze Stron, który potwierdza, że osoba fizyczna jest uprawniona do dostępu do informacji niejawnych;
- 9) świadectwo bezpieczeństwa przemysłowego oznacza dokument wydany zgodnie z prawem krajowym jednej ze Stron, który potwierdza, że wykonawca posiada zdolność do ochrony informacji niejawnych;
- 10) zasada ograniczonego dostępu oznacza zasadę, zgodnie z którą informacje niejawne udostępniane są tylko tym osobom, których zadania służbowe wymagają zapoznania się z takimi informacjami.

## ARTYKUŁ 2 KLAUZULE TAJNOŚCI

1. Wszystkie informacje niejawne udostępniane na podstawie niniejszej Umowy oznacza się odpowiednią klauzulą tajności zgodnie z prawem krajowym Stron.
2. Klauzula tajności może być zmieniona lub zniesiona wyłącznie przez Stronę wytwarzającą. Strona otrzymująca jest niezwłocznie pisemnie informowana o każdym przypadku zmiany lub zniesienia klauzuli tajności wcześniej otrzymanych informacji niejawnych.
3. Niżej wymienione klauzule tajności Stron są równorzędne:

W JĘZYKU ANGIELSKIM	W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ	W REPUBLICIE GRECKIEJ
TOP SECRET	ŚCIŚLE TAJNE	ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ
SECRET	TAJNE	ΑΠΟΡΡΗΤΟ
CONFIDENTIAL	POUFNE	ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ
RESTRICTED	ZASTRZEŻONE	ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ

### ARTYKUŁ 3

#### WŁAŚCIWE ORGANY BEZPIECZEŃSTWA

1. Właściwymi organami bezpieczeństwa Stron są:  
w Rzeczypospolitej Polskiej: Szef Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego;  
w Republice Greckiej: Krajowa Władza Bezpieczeństwa: Sztab Generalny Obrony Narodowej Republiki Greckiej – Połączony Pion Wywiadu Wojskowego.
2. W celu osiągnięcia i utrzymania porównywalnych standardów bezpieczeństwa właściwe organy bezpieczeństwa, na wniosek, informują się wzajemnie o standardach w zakresie bezpieczeństwa, procedurach i praktykach służących ochronie informacji niejawnych stosowanych przez Strony.
3. Właściwe organy bezpieczeństwa mogą, zgodnie ze swoim prawem krajowym, zawierać porozumienia wykonawcze do niniejszej Umowy.
4. Przedstawiciele właściwych organów bezpieczeństwa mogą składać wzajemne wizyty w celu omówienia procedur służących ochronie informacji niejawnych.

### ARTYKUŁ 4

#### OCHRONA INFORMACJI NIEJAWNYCH

1. Informacje niejawne udostępnia się zgodnie z zasadą ograniczonego dostępu wyłącznie osobom, które zostały w tym celu upoważnione zgodnie ze swoim prawem krajowym.
2. Zgodnie ze swoim prawem krajowym Strona otrzymująca zapewni informacjom niejawnym poziom ochrony równoważny poziomowi nadanemu własnym informacjom niejawnym o równorzędnej klauzuli tajności, zgodnie z postanowieniami artykułu 2 ustęp 3.

**ARTYKUŁ 5**  
**OGRANICZENIA WYKORZYSTANIA I UDOSTĘPNIANIA**

1. Strona otrzymująca wykorzystuje informacje niejawne wyłącznie w celach, dla których zostały one przekazane i przy zachowaniu ograniczeń, które zostały określone przez lub w imieniu Strony wytwarzającej.
2. Strona otrzymująca nie udostępnia przekazanych jej informacji niejawnych stronie trzeciej bez uprzedniej pisemnej zgody Strony wytwarzającej.

**ARTYKUŁ 6**  
**PRZEKAZYWANIE INFORMACJI NIEJAWNYCH**

1. Podstawowym sposobem przekazywania informacji niejawnych jest droga dyplomatyczna.
2. Inne sposoby przekazywania informacji niejawnych, w tym za pomocą środków elektromagnetycznych, mogą być wykorzystywane pod warunkiem, że zostały uzgodnione przez właściwe organy bezpieczeństwa.
3. Strona otrzymująca potwierdza pisemnie odbiór informacji niejawnych.
4. Organy uprawnione do wymiany informacji niejawnych na podstawie innych umów międzynarodowych, zawartych między Stronami, mogą wymieniać informacje niejawne bezpośrednio.

**ARTYKUŁ 7**  
**TŁUMACZENIE I POWIELANIE INFORMACJI NIEJAWNYCH**

1. Tłumaczenia informacji niejawnych oznacza się oryginalną klauzulą tajności, wskazującą, że zawierają one informacje niejawne Strony wytwarzającej.
2. W przypadku powielania informacji niejawnych każdą kopię oznacza się oryginalną klauzulą tajności. Liczbę kopii należy ograniczyć do liczby wymaganej dla celów służbowych.

3. Tłumaczenia i kopie informacji niejawnych o klauzuli TAJNE / ΑΠΟΡΡΗΤΟ / SECRET lub wyższej sporządza się jedynie po uzyskaniu pisemnej zgody Strony wytwarzającej.

#### ARTYKUŁ 8

#### NISZCZENIE

1. Informacje niejawne są niszczone zgodnie z prawem krajowym Strony otrzymującej w sposób uniemożliwiający ich odtworzenie.
2. Informacje niejawne o klauzuli TAJNE / ΑΠΟΡΡΗΤΟ / SECRET lub wyższej nie są niszczone przez Stronę otrzymującą bez pisemnej zgody Strony wytwarzającej.

#### ARTYKUŁ 9

#### KONTRAKTY NIEJAWNE

1. Przed zawarciem kontraktu niejawnego związanego z dostępem do informacji niejawnych o klauzuli POUFNE / ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ / CONFIDENTIAL lub wyższej z wykonawcą mającym siedzibę na terytorium Państwa drugiej Strony zlecający składa do właściwego organu bezpieczeństwa swojej Strony wnioski o wystąpienie do właściwego organu bezpieczeństwa drugiej Strony z prośbą o wydanie zapewnienia, że wykonawca posiada świadectwo bezpieczeństwa przemysłowego odpowiednie do klauzuli informacji niejawnych, do których będzie miał dostęp.
2. Wydanie zapewnienia, o którym mowa w ustępie 1, jest równoznaczne z gwarancją, że zostały przeprowadzone czynności niezbędne do stwierdzenia, że wykonawca spełnia warunki w zakresie ochrony informacji niejawnych określone w prawie krajowym Strony, na terytorium Państwa której posiada siedzibę.
3. Informacje niejawne nie są udostępniane wykonawcy do czasu uzyskania zapewnienia, o którym mowa w ustępie 1.

4. Każdy kontrakt niejawny zawiera postanowienia dotyczące wymogów bezpieczeństwa, w szczególności:
  - 1) wykaz rodzajów informacji niejawnych odnoszących się do danego kontraktu niejawnego, z uwzględnieniem ich klauzul tajności;
  - 2) procedury postępowania z informacjami niejawnymi, które zostaną przekazane wykonawcy lub przez niego wytworzone podczas realizacji kontraktu niejawnego.
5. Każdy podwykonawca podlega tym samym obowiązkom ochrony informacji niejawnych, jakie nałożono na wykonawcę.

#### **ARTYKUŁ 10**

#### **POŚWIADCZENIA BEZPIECZEŃSTWA ORAZ ŚWIADECTWA BEZPIECZEŃSTWA PRZEMYSŁOWEGO**

1. Każda ze Stron uznaje poświadczenia bezpieczeństwa i świadectwa bezpieczeństwa przemysłowego wydane zgodnie z prawem krajowym drugiej Strony.
2. Na wniosek i zgodnie ze swoim prawem krajowym właściwe organy bezpieczeństwa Stron mogą współpracować podczas przeprowadzania postępowań sprawdzających.

#### **ARTYKUŁ 11**

#### **WIZYTY**

1. Osobom przybywającym z wizytą na terytorium Państwa drugiej Strony zezwala się na dostęp do informacji niejawnych w niezbędnym zakresie, tylko po uprzednim uzyskaniu pisemnego zezwolenia wydanego przez Stronę przyjmującą.

2. Zezwolenie, o którym mowa w ustępie 1, udzielane jest wyłącznie osobom upoważnionym do dostępu do informacji niejawnych zgodnie z prawem krajowym Strony wysyłającej.
3. Wniosek o wyrażenie zgody na wizytę kierowany jest do Strony przyjmującej co najmniej trzydzieści dni roboczych przed planowanym terminem wizyty, a w pilnych przypadkach w krótszym czasie.
4. Wniosek, o którym mowa w ustępie 3, zawiera następujące informacje:
  - a) imię i nazwisko, datę i miejsce urodzenia, obywatelstwo, numer paszportu lub innego dokumentu tożsamości osoby przybywającej z wizytą,
  - b) stanowisko służbowe osoby przybywającej z wizytą wraz z nazwą podmiotu, który reprezentuje, lub nazwę i szczegółowe dane kontraktu niejawnego, który realizuje,
  - c) poziom i datę ważności poświadczenia bezpieczeństwa posiadanego przez osobę przybywającą z wizytą oraz najwyższą klauzulę tajności informacji niejawnych, z dostępem do których związana jest wizyta,
  - d) cel wizyty oraz planowane terminy przyjazdu i wyjazdu,
  - e) nazwę i adres odwiedzanego podmiotu.
5. W przypadkach dotyczących realizacji konkretnego projektu lub kontraktu możliwe jest – po uzyskaniu zgody Stron – ustalenie wykazów osób upoważnionych do składania wielokrotnych wizyt. Wykazy te są ważne przez okres nieprzekraczający dwunastu miesięcy, który może zostać przedłużony o kolejne dwanaście miesięcy pod warunkiem wyrażenia zgody przez obie Strony. Po zatwierdzeniu takiego wykazu, szczegóły dotyczące wizyt mogą być uzgadniane bezpośrednio między jednostkami, których dotyczy wizyta.
6. Każda ze Stron zapewnia, zgodnie ze swoim prawem krajowym, ochronę danych osobowych osób przybywających z wizytą.

**ARTYKUŁ 12**  
**NARUSZENIE REGULACJI DOTYCZĄCYCH OCHRONY**  
**INFORMACJI NIEJAWNYCH**

1. Naruszeniem regulacji dotyczących ochrony informacji niejawnych jest działanie lub zaniechanie sprzeczne z postanowieniami niniejszej Umowy lub prawem krajowym Stron w zakresie dotyczącym ochrony informacji niejawnych.
2. Właściwe organy bezpieczeństwa informują się niezwłocznie o każdym przypadku naruszenia lub o podejrzeniu naruszenia regulacji dotyczących ochrony informacji niejawnych przekazanych przez Stronę wytwarzającą lub informacji niejawnych wytworzonych w wyniku wspólnego działania Stron.
3. Właściwe organy bezpieczeństwa informują się o wynikach przeprowadzonych czynności oraz środkach podjętych w związku z naruszeniem, zgodnie z prawem krajowym każdej ze Stron.

**ARTYKUŁ 13**  
**KOSZTY**

Każda ze Stron pokrywa koszty własne, poniesione w związku z realizacją niniejszej Umowy.

**ARTYKUŁ 14**  
**SPORY**

1. Wszelkie sporne kwestie dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszej Umowy rozstrzygane są wyłącznie między Stronami i nie są przekazywane do rozstrzygnięcia jakimkolwiek krajowym lub międzynarodowym trybunałom ani stronie trzeciej.
2. Niezależnie od jakiegokolwiek sporu, Strony będą wypełniać zobowiązania wynikające z niniejszej Umowy do czasu rozstrzygnięcia sporu.

**ARTYKUŁ 15**  
**POSTANOWIENIA KOŃCOWE**

1. Umowa niniejsza wchodzi w życie w pierwszym dniu drugiego miesiąca, który nastąpi po dniu otrzymania w drodze dyplomatycznej ostatniej z not wymienionych przez Strony, informującej o zakończeniu procedur wewnętrznych niezbędnych do wejścia Umowy w życie.
2. Umowa niniejsza zawarta jest na czas nieokreślony. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszą Umowę w drodze pisemnej notyfikacji z zachowaniem sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia.
3. Umowa niniejsza może zostać zmieniona na podstawie pisemnej zgody obu Stron. Zmiany takie wejdą w życie zgodnie z procedurą określoną w ustępie 1.
4. Wszystkie informacje niejawne przekazane na podstawie niniejszej Umowy będą nadal chronione zgodnie z jej postanowieniami nawet w przypadku jej wypowiedzenia.

Sporządzono w Atenach dnia 13 września 2021 roku w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim, greckim i angielskim, przy czym wszystkie teksty posiadają jednakową moc. W przypadku rozbieżności związanych z interpretacją niniejszej Umowy, tekst w języku angielskim uważany będzie za rozstrzygający.

**Z upoważnienia**

**Rządu Rzeczypospolitej Polskiej**

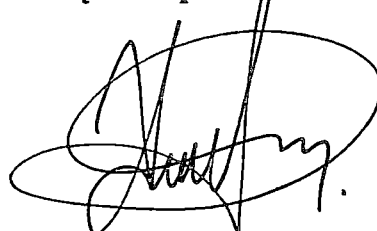


Jego Ekscelencja

Artur Lompart

**Z upoważnienia**

**Rządu Republiki Greckiej**



Generał Dywizji

Dimitrios Houppis



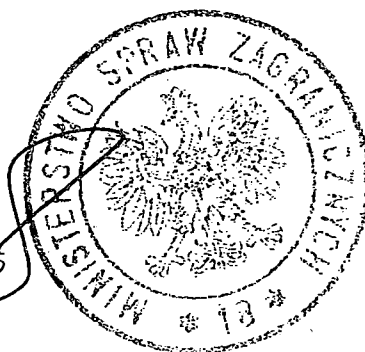
Stwierdzam zgodność  
fotokopii z oryginałem/edypisem

Warszawa, dnia 12/10/2021.

  
Konrad Marciniak

Dyrektor

DEPARTAMENT PRAWNO-TRAKTATOWY





## AGREEMENT

**between the Government of the Republic of Poland  
and the Government of the Hellenic Republic  
on the Mutual Protection of Classified Information**

The Government of the Republic of Poland  
and the Government of the Hellenic Republic  
Hereinafter referred to as the Parties,

Intending to ensure the protection of exchanged information which  
has been classified pursuant to the national legislation of either Party  
and transmitted to the other Party,

Considering the need to set rules regulating the mutual protection of  
Classified Information applicable to any co-operation between the Parties,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1  
DEFINITIONS

For the purpose of the present Agreement:

- 1) "Classified Information" means any information, regardless of its form, which is transmitted or generated between the Parties under the national legislation of either Party, and which, in the interests of national security, requires protection against unauthorized disclosure or other compromise, and is designated as such and marked appropriately,
- 2) "Originating Party" means the Party, as well as all individuals, legal entities or other forms of organizations under its jurisdiction which originates and transmits Classified Information,
- 3) "Receiving Party" means the Party, as well as all individuals, legal entities or other forms of organizations under its jurisdiction which receives Classified Information,
- 4) "Classified Contract" means a contract, performance of which involves access to Classified Information,
- 5) "Contractor" means an individual, a legal entity or other form of organization under the national legislation of one of the Parties, authorized to conclude and perform a Classified Contract,
- 6) "Principal" means an individual, a legal entity or other form of organization under the national legislation of one of the Parties, authorized to conclude and award a Classified Contract,
- 7) "Competent Security Authority" means the authority which, in compliance with national legislation of the Parties, is responsible for the protection of Classified Information and for the implementation of the present Agreement as defined in Article 3, paragraph 1 of this Agreement,
- 8) "Personnel Security Clearance" means a document issued in accordance with the national legislation of one of the Parties stating that an individual is authorized to access Classified Information,

9) "Facility Security Clearance" means a document issued in accordance with the national legislation of one of the Parties stating that a Contractor is capable to protect Classified Information,

10) "Need-to-Know" means a principle by which access to Classified Information may be granted to an individual only in connection with his/her official duties or tasks.

## ARTICLE 2

### SECURITY CLASSIFICATION LEVELS

1. Any Classified Information released under this Agreement shall be marked with the appropriate security classification level in accordance with the national legislation of the Parties.

2. The security classification level may be changed or removed only by the Originating Party. The Receiving Party shall be immediately notified in writing of every change or removal of security classification level of previously received Classified Information.

3. The security classification levels and their equivalents for the Parties are:

IN THE ENGLISH LANGUAGE	IN THE REPUBLIC OF POLAND	IN THE HELLENIC REPUBLIC
TOP SECRET	ŚCIŚLE TAJNE	ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ
SECRET	TAJNE	ΑΠΟΡΡΗΤΟ
CONFIDENTIAL	POUFNE	ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ
RESTRICTED	ZASTRZEŻONE	ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ

**ARTICLE 3**  
**COMPETENT SECURITY AUTHORITIES**

1. The Competent Security Authorities of the Parties are:

For the Republic of Poland

The Head of the Internal Security Agency

For the Hellenic Republic

National Security Authority (NSA)

Hellenic National Defence General Staff

Joint Military Intelligence Division (JMID)

2. In order to achieve and maintain comparable standards of security, the respective Competent Security Authorities shall, on request, provide each other with information about the security standards, procedures and practices for protection of Classified Information employed by the respective Party.

3. The respective Competent Security Authorities can conclude implementing arrangements to this Agreement, in accordance with their national legislation.

4. Representatives of the Competent Security Authorities may visit each other in order to discuss the procedures for the protection of Classified Information.

**ARTICLE 4**  
**PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION**

1. Access to Classified Information shall be limited to individuals who have a Need-to-Know and have been authorized thereto in accordance with the national legislation of each Party.

2. The Receiving Party shall, in accordance with its national legislation, afford a level of security protection to received Classified Information as it is afforded to its own Classified Information of equivalent classification level pursuant to the provisions of Article 2, paragraph 3.

**ARTICLE 5**  
**RESTRICTIONS ON USE AND DISCLOSURE**

1. The Receiving Party shall use Classified Information solely for the purposes for which it has been released and within the limitations stated by or on behalf of the Originating Party.
2. The Receiving Party shall not disclose provided Classified Information to any third party without the prior written consent of the Originating Party.

**ARTICLE 6**  
**TRANSMISSION OF CLASSIFIED INFORMATION**

1. The primary way of transmission of Classified Information shall be diplomatic channels.
2. Other forms of transmission, including electromagnetic means, may be used if agreed upon by the Competent Security Authorities.
3. The Receiving Party shall confirm in writing the receipt of Classified Information.
4. The authorities competent to exchange Classified Information on the basis of other international agreements concluded between the Parties may exchange Classified Information directly.

**ARTICLE 7**  
**TRANSLATION AND REPRODUCTION**

1. Translation of Classified Information shall be marked with the same classification level as the original information, indicating that the translation contains Classified Information of the Originating Party.

2. In case of reproduction of the Classified Information their original classification level shall be reproduced or marked on each copy. The number of copies shall be limited to that required for official use only.

3. Translation and copies of Classified Information marked TAJNE / ΑΠΟΠΗΤΟ / SECRET and above may be done only on the basis of a written consent of the Originating Party.

## ARTICLE 8

### DESTRUCTION

1. Classified Information shall be destroyed in accordance with the national legislation of the Receiving Party in a way that prevents any possibility of their reconstruction.

2. Classified Information marked as TAJNE / ΑΠΟΠΗΤΟ / SECRET and above shall not be destroyed by the Receiving Party without the written consent of the Originating Party.

## ARTICLE 9

### CLASSIFIED CONTRACTS

1. Before concluding a Classified Contract with a Contractor residing in the territory of the State of the other Party, connected with the access to information classified as ΠΟΥΦΝΕ / ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ / CONFIDENTIAL or above, the Principal shall apply to its Competent Security Authority to request that the Competent Security Authority of the other Party provides assurance that the Contractor is a holder of a Facility Security Clearance relevant to the security classification level of the Classified Information the Contractor is to have access to.

2. Providing assurance referred to in Paragraph 1 shall be tantamount to a guarantee that necessary actions have been conducted in order to declare that the Contractor meets the criteria in the scope of the protection of Classified

Information defined in the national legislation of the Party in the territory of the State of which it resides.

3. Classified Information shall not be released to the Contractor until the receipt of the assurance referred to in Paragraph 1.

4. Every Classified Contract shall include security requirements in particular:

- 1) the list of types of Classified Information related to a given Classified Contract, including their security classification levels,
- 2) the procedures for handling Classified Information provided to the Contractor or generated during performance of a Classified Contract.

5. Every subcontractor shall comply with the same conditions for the protection of Classified Information as those laid down for the Contractor.

## ARTICLE 10

### PERSONNEL AND FACILITY SECURITY CLEARANCES

1. Each Party shall recognize the Personnel and Facility Security Clearances issued in accordance with the national legislation of the other Party.

2. Upon request the Competent Security Authorities may assist each other in vetting procedures in accordance with their national legislation.

## ARTICLE 11

### VISITS

1. Individuals arriving on a visit to the territory of the State of the other Party for the purposes of this Agreement shall be allowed access to Classified Information to the necessary extent, only after receiving a prior written permission issued by the hosting Party.

2. The permission referred to in Paragraph 1 shall be granted exclusively to the persons authorized to access to Classified Information pursuant to the national legislation of the Party delegating such persons.

3. A request for visit shall be provided to the hosting Party, at least 30 working days before the planned visit, and in urgent cases in shorter time.

4. The request referred to in paragraph 3 shall include the following information:

a) name and surname of visitor, date and place of birth, nationality, passport or ID number,

b) position of visitor and name of the entity (s)he is representative of, or name and closer identification of Classified Contract (s)he takes part in,

c) level and the validity date of Personnel Security Clearance of visitor, including the highest security classification level of Classified Information involved,

d) purpose of visit, and estimated date of arrival and departure,

e) name and address of the entity to be visited.

5. In case of visits related to a specific project or a particular contract it may, subject to the approval of both Parties, be possible to establish recurring visitors lists. These lists will be valid for an initial period not exceeding 12 months and may be extended for another 12 months period subject to the prior approval of both Parties. Once a list has been approved, visit arrangements may be forwarded directly between the entities involved in respect of listed individuals.

6. Each Party shall guarantee the protection of personal data of the visitors according to its respective national legislation.

## ARTICLE 12

### BREACH OF SECURITY

1. Breach of security is an action or an omission which is contrary to the provisions of this Agreement or the national legislation of the Parties concerning Classified Information protection.

2. The Competent Security Authorities shall notify each other immediately of every breach of security or a suspicion of a breach of security concerning

Classified Information of the Originating Party or Classified Information originated as a result of cooperation between the Parties.

3. The Competent Security Authorities shall inform each other about the outcome of the proceedings and measures taken due to the breach and in accordance with the national legislation of each Party.

### ARTICLE 13

#### COSTS

Each Party shall cover its own costs incurred in the course of implementing this Agreement.

### ARTICLE 14

#### DISPUTES

1. Any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement shall be solely resolved between the Parties and shall not be referred to any national or international tribunal or third party for settlement.

2. Notwithstanding any dispute, the Parties will continue to fulfill their commitments arising from this Agreement until the final settlement of the dispute.

### ARTICLE 15

#### FINAL PROVISIONS

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the receipt of the last diplomatic note by which the Parties inform each other, about the completion of their relevant internal procedures necessary for its entry into force.

2. The present Agreement shall remain in force for an indefinite period of time. Each of the Parties is entitled to terminate the Agreement in writing at any time

by providing a six month prior written notice to the other Party through diplomatic channels.

3. This Agreement may be amended by written consent of the Parties. Any such amendment shall enter into force in accordance with the procedure set forth in paragraph 1.

4. All Classified Information, which has been exchanged in compliance with this Agreement shall be protected under its provisions even after the termination hereof.

Done at Athens on 13<sup>th</sup> of September 2021 in two originals, each in the Polish, Greek and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of this Agreement the English text shall prevail.

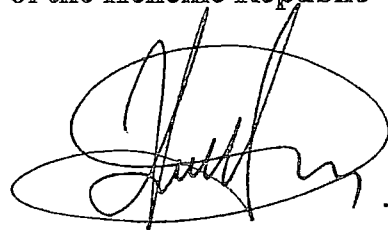
For the Government  
of the Republic of Poland



His Excellency

Artur Lompart

For the Government  
of the Hellenic Republic




Division General

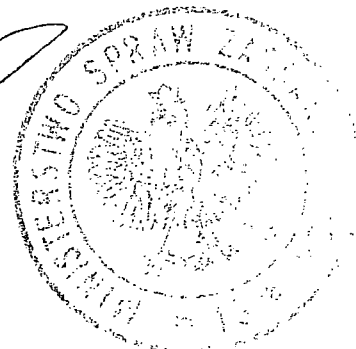
Dimitrios Houpis



Stwierdzam zgodność  
fotokopii z oryginałem/edypisem

Warszawa, dnia ..12/10/2021

  
Konrad Marciniak  
Dyrektor  
DEPARTAMENT PRAWNO-TRAKTATOWY





Warszawa, /elektroniczny znacznik czasu/

MINISTER DO SPRAW UNII EUROPEJSKIEJ

*Konrad Szymański*

Sygn. DPUE.920.394.2021.EBK(6)  
dot.: RM-06111-1-22 z 09.03.2022 r.

**Pan Łukasz Schreiber**  
**Sekretarz Rady Ministrów**

**Opinia**

**o zgodności z prawem Unii Europejskiej Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Greckiej o wzajemnej ochronie informacji niejawnych, sporządzonej w Atenach dnia 13 września 2021 r., wyrażona przez ministra właściwego do spraw członkostwa Rzeczypospolitej Polskiej w Unii Europejskiej**

*Szanowny Panie Ministrze,*

w związku z przedłożonym wnioskiem o ratyfikację umowy międzynarodowej pozwalam sobie wyrazić poniższą opinię.

**Umowa nie jest sprzeczna z prawem Unii Europejskiej.**

*Z poważaniem*

Konrad Szymański  
Minister do Spraw Unii Europejskiej  
*/podpisano kwalifikowanym podpisem elektronicznym/*

Do wiadomości:

Pan Zbigniew Rau  
Minister Spraw Zagranicznych